

Circle the verbs with separable prefixes. Write a sentence using each verb.

<https://exhibitions.yivo.org/items/show/4481?query=kumt%20arayn&onlysite=4&np=10449>

די בעל־הביתטע גייט אַרײַן
האַפּ דונײַ דונײַ
חברה חברה שטיל¹ זאָל זײַן
האַפּ דונײַ דונײַ

די בעל־הביתטע שטייט און קוקט
האַפּ דונײַ דונײַ
חברה חברה אַרבעט גוט
האַפּ דונײַ דונײַ

די בעל־הביתטע שטייט אין קיך²
האַפּ דונײַ דונײַ
חברה חברה וואַרפֿט מיט שטעך³
האַפּ דונײַ דונײַ

די בעל־הביתטע קויפֿט⁴ סחורה⁵
האַפּ דונײַ דונײַ
ס'זאָל איר זײַן⁶ מכת בכורות⁷
האַפּ דונײַ דונײַ

די בעל־הביתטע שטייט אין זאָל⁸
האַפּ דונײַ דונײַ
ס'ווערט אין איר צוזעצט⁹ די גאַל
האַפּ דונײַ דונײַ

די בעל־הביתטע שטייט אויף דער טיר
האַפּ דונײַ דונײַ
חברה חברה אַ מכה¹⁰ איר
האַפּ דונײַ דונײַ

די בעל־הביתטע שטייט אויף דער שוועל¹¹
האַפּ דונײַ דונײַ
ס'זאָל פֿון איר ווערן אַ תל¹²
האַפּ דונײַ דונײַ

די בעל־הביתטע גייט אַרויס
האַפּ דונײַ דונײַ
חברה חברה לאַכט זיך אויס
האַפּ דונײַ דונײַ

Write your own verse, using a verb with a separable prefix:

-
- ¹ quiet
 - ² kitchen
 - ³ Throw your stitches (ruin the work you're doing on purpose)
 - ⁴ buys
 - ⁵ material
 - ⁶ She deserves / let her have
 - ⁷ The plague of the firstborn
 - ⁸ Hall
 - ⁹ bursting
 - ¹⁰ A plague
 - ¹¹ threshold
 - ¹² A fragment

Circle the verbs with separable prefixes in the song below:

Then, read the story and write out what happens in the dream in the middle of the story. Use as many verbs with separable prefixes as you can.

LEYG IKH MIR IN BET ARAYN

לייג איך מיר אין בעט אריין

I Lie Down On My Bed

Folklorized version of a poem by Joseph Rojnick (1879-1955). Originally published in the magazine *Di yugnt*, c. 1907; music by Bertha Kling (1886-1979). Sung by compiler Joseph Mlotek in Warsaw in the 1930's. Polish Jews would pause before the last line and then shout: "Yo, er iz gekumen!"

The original contains a fourth stanza which is not included in the folklorized versions: "Stundn hot di nakht gor III, Eyne der tsveyter triber, / Eyne iz a fraye nor, / Ven es kumt mayn liber" (The night has many hours, each one sadder than the next; only one is joyous, when my beloved comes).

Leyg ikh mir in bet arayn
Un lesh mir oys dos fayer.
Kumen vet er haynt tsu mir —
Der vos iz mir fayer.

Banen loyfn tsvey a tog.
Eyne kumt in ovnt;
Kh'her dos klingen: glin-glin-glon—
Yo, er iz shoyrn noent.

Ikh her men geyt, men kliapt in tir,
Men ruft mikh on baym nomen;
Ikh loyf arop a borvese —
Yaf er iz gekumen!

לייג איך מיר אין בעט אריין
און לעש מיר אויס דאס פאיער,
קומען וועט ער הענט צו מיר —
דער וואס איז מיר פאיער.

באנען לויפן צוויי א טאג.
איינע קומט אין אונט.
ביהער דאס קלינגען: גלין-גלין-גלון —
יא, ער איז שוין נאענט.

איך הער מען גייט. מען קלאפט אין טיר,
מען רופט מיר אן ביימ נאמען.
איך לויף אראפ א בארבעסע —
יא, ער איז געקומען!

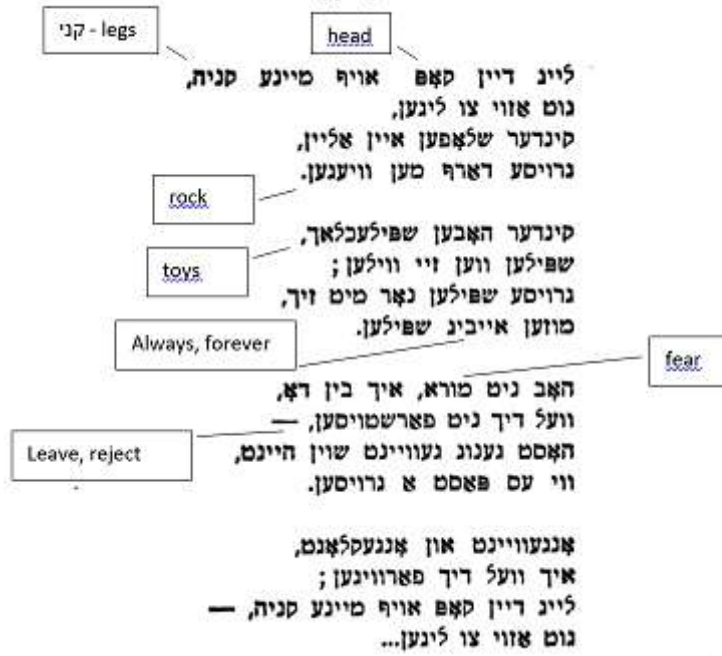
I lie down on my bed and turn out the light. He who is dear to me will come today. The trains run by twice a day, one comes in the evening. I hear the ringing and I know he's already near. I hear footsteps, someone knocks on the door and calls my name. I run down barefoot — Yes! he has come!

עס איז נאָכט. איך לעש אויס די ליכט און איך לייג זיך אָוועק
אין בעט. איך הייב אָן שלאָפֿן. איך טרוים אַז איך בין אַ
סטודענט אין אַ ייִדיש קלאַס. אין קלאַס:

מיין טרוים הערט זיך אויף. איך שטיי זיך אויף און איך צינד
אָן די ליכט.

<https://exhibitions.yivo.org/items/show/2020?query=kumt%20arayn&onlysite=4&np=10449>

לייג דיין קאפ...



- by H. Leivik

<https://www.youtube.com/watch?v=YToQFdWH14E>

<http://djsa.dartmouth.edu/tracks/34805>

https://www.youtube.com/watch?v=B_6g8F0uxc4